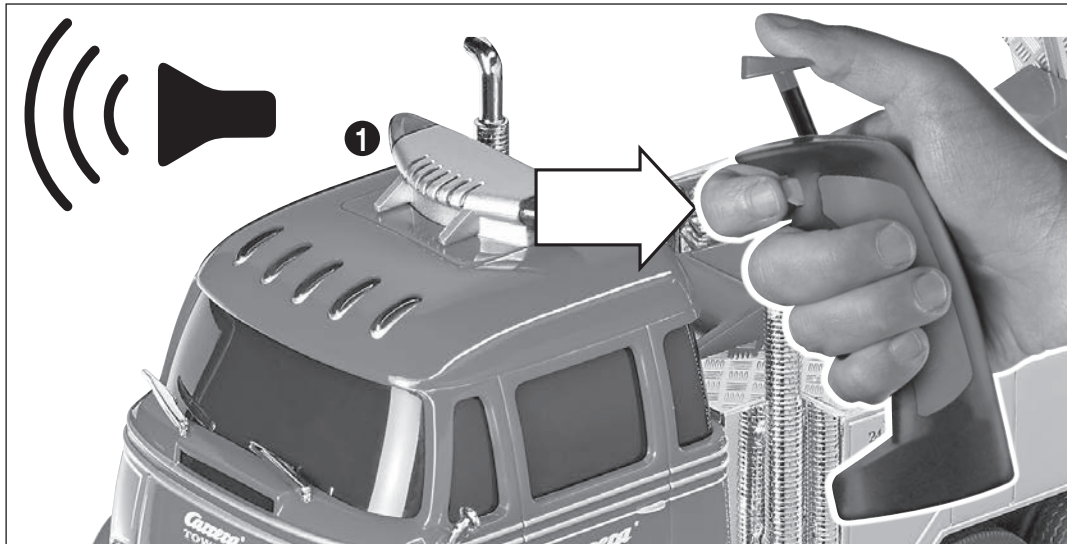


Carrera® DIGITAL 132

- D** Montage- und Betriebsanleitung (20030867 Carrera Abschleppwagen) · Änderungen vorbehalten
- GB** Assembly and operating instructions (20030867 Carrera Towing Service) · Subject to modification
- F** Instructions de montage et d'utilisation (20030867 Carrera Towing Service) · Sous réserve de modifications
- E** Instrucciones de uso y montaje (20030867 Carrera Towing Service) · Reservado el derecho a modificación
- P** Instruções de montagem e modo de utilização (20030867 Carrera Towing Service) · Sob reserva de alterações
- I** Istruzioni per il montaggio e l'uso (20030867 Carrera Towing Service) · Con riserva di modifiche
- NL** Montage- en gebruiksaanwijzing (20030867 Carrera Towing Service) · Wijzigingen voorbehouden
- S** Monterings- och bruksanvisning (20030867 Carrera Towing Service) · Ändringar förbehålles
- FIN** Asennus- ja käyttöohje (20030867 Carrera Towing Service) · Muutokset mahdollisia
- N** Montajse- og bruksanvisning (20030867 Carrera Towing Service) · Det tas forbehold om endringer
- H** Szerelési és üzemeltetési utasítás (20030867 Carrera Towing Service) · A módosítások joga fenntartva
- PL** Instrukcja montażu i obsługi (20030867 Carrera Towing Service) · Z zastrzeżeniem zmian
- SK** Návod na montáž a pre prevádzku (20030867 Carrera Towing Service) · Zmeny vyhradené
- CZ** Návod na montáž a pro provoz (20030867 Carrera Towing Service) · Změny vyhrazené
- BG** Ръководство за монтаж и експлоатация (20030867 Carrera Towing Service) · Запазваме си правото на промени
- GR** Οδηγίες συναρμολόγησης και χειρισμού (20030867 Carrera Towing Service) · Με την επιφύλαξη αλλαγών
- RO** Instrucțiuni de montaj și de utilizare (20030867 Carrera Towing Service) · Sub rezerva modificărilor
- DK** Monterings- og driftsvejledning (20030867 Carrera Towing Service) · Ændringer forbeholdes
- RC** 安裝操作指南 (20030867 Carrera Towing Service) · 可能有所修改
- J** 取扱説明書取扱説明書の内容は予 (20030867 Carrera Towing Service) · 告なしに変更することがあります。
- ROK** 조립과 작동 방법 (20030867 Carrera Towing Service) · 변동 소지 있음
- Arabic** يبقى حق التغيير والتبديل محفوظا (20030867 Carrera Towing Service) · إرشادات التركيب و الاستخدام
- TR** Montaj ve işletme kılavuzu (20030867 Carrera Towing Service) · Değişiklikler mahfuz tutulur
- RUS** Руководство по монтажу и эксплуатации (20030867 Carrera Towing Service) · Сохраняется право на изменения





(D)

Den Fahrzeugadressen 1-5 sind verschiedene Signalsounds zugeordnet. Je nach Programmierung des Fahrzeuges auf die Fahrzeugadressen 1-5 können unterschiedliche Signalsounds gewählt werden. Die Fahrzeugadressen 6-8 haben keine Sounds hinterlegt.

Der Sound **1** des Fahrzeuges kann durch Drücken des Weichentasters sowohl im Stand als auch während des Fahrbetriebes abgespielt werden.

Bitte beachten Sie, dass das Drücken des Weichentasters auch andere Funktionen wie Lichtfunktion oder Schalten der Weichen beeinflusst und ggf. gleichzeitig ausgeführt wird.

Für die Programmierung des Fahrzeuges lesen Sie bitte die Betriebsanleitung Ihres Carrera DIGITAL 132 Sets oder entnehmen die Anleitung unsere Website carrera-toys.com

(GB)

Different signal sounds have been assigned to vehicle addresses 1-5. Different signal sounds can be selected depending on the vehicle programming on the vehicle addresses 1-5. No sounds have been stored for vehicle addresses 6-8.

The vehicle sound **1** can be played both at a standstill and during driving operation by pressing the points button.

Please observe that, by pressing the points button, other functions such as the light function or switching of the points may be influenced and conducted in parallel if applicable.

To programme the vehicle, please read the operating manual of your Carrera DIGITAL 132 set or obtain the instructions from our website: carrera-toys.com

(F)

Différents signaux sonores sont affectés aux adresses de véhicule 1 à 5. En fonction de la programmation du véhicule sur les adresses de véhicule 1 à 5, différents signaux sonores peuvent être choisis. Les adresses de véhicule 6 à 8 n'ont aucun son d'enregistré.

Le son **1** du véhicule peut être reproduit en appuyant sur la touche aiguillage, aussi bien à l'arrêt que pendant la conduite.

Veillez noter que d'autres fonctions telles que l'éclairage ou la commutation de l'étalement sont altérées et, le cas échéant, en même temps exécutées.

Pour la programmation du véhicule, veuillez lire le mode d'emploi de votre kit Carrera DIGITAL 132 ou consultez le mode d'emploi sur notre site Internet carrera-toys.com

(E)

A las direcciones de vehículos 1-5 se han asignado diferentes tonos de señal. Dependiendo de la programación del vehículo en las direcciones de vehículos 1-5 pueden seleccionarse diferentes tonos de señal. A las direcciones de vehículos 6-8 no se les han asignado sonidos.

El sonido **1** del vehículo puede reproducirse accionando la llave del interruptor tanto en parada como durante la conducción. Tener en cuenta que al accionar la tecla de las agujas también se pueden activar otras funciones, como la iluminación o la activación de las agujas, que podrían funcionar simultáneamente.

Para programar el vehículo, lea el manual de servicio del set Carrera DIGITAL 132, o consulte el manual en nuestra página web bajo: carrera-toys.com

(P)

Aos endereços 1-5 dos carros estão atribuídos sons diferentes. Em função da programação do carro nos endereços 1-5, pode selecionar-se entre sons diferentes. Os endereços 6-8 dos carros não têm sons. O som **1** do carro pode ser reproduzido pressionando-se o botão da agulha tanto com o carro parado como durante a circulação.

Considere que ao pressionar o botão da agulha são influenciadas também outras funções tais como funções de luz ou ligação das agulhas e que estas podem ser executadas simultaneamente.

Para programação do carro, leia o manual de instruções de uso do seu conjunto Carrera DIGITAL 132 ou consulte-as no nosso website carrera-toys.com

(I)

Agli indirizzi del veicolo 1-5 sono assegnati diversi suoni segnaletici. A seconda della programmazione del veicolo, negli indirizzi del veicolo 1-5 è possibile selezionare diversi suoni segnaletici. Negli indirizzi del veicolo 6-8 non sono depositati suoni.

L'effetto sonoro **1** del veicolo può essere riprodotto premendo il tasto deviatore sia da fermo che in movimento.

Considerare che l'azionamento del tasto deviatore influisce anche su altre funzioni come quella delle luci o il comando degli scambi ed eventualmente vengono attivate contemporaneamente.

Per la programmazione dell'auto leggere le istruzioni per l'uso del set Carrera DIGITAL 132 oppure seguire le indicazioni riportate nel nostro sito Web carrera-toys.com

(NL)

Aan de voertuigadressen 1-5 zijn verschillende signaalgeluiden toegewezen. Afhankelijk van de programmering van het voertuig op de voertuigadressen 1-5 kunnen verschillende signaalgeluiden worden geselecteerd. De voertuigadressen 6-8 hebben geen geluid.

Het geluid **1** van het voertuig kan met een druk op de wisselknop zowel bij stilstand als tijdens het rijden worden afgespeeld.

Houd er rekening mee dat een druk op de wisselknop ook andere functies beïnvloedt, zoals de lichtfunctie of het schakelen van de wissels, zodat deze eventueel tegelijkertijd worden uitgevoerd.

Gelieve voor de programmering van het voertuig de gebruiksaanwijzing van uw Carrera DIGITAL 132 Set te lezen of bekijk de handleiding op onze homepage carrera-toys.com

(S)

Olika signalljud är tilldelade till fordonadresserna 1-5. Beroende på fordonets programmering på fordonadresserna 1-5 kan man välja olika signalljud. Inga ljud är tilldelade till fordonadresserna 6-8.

Fordonets ljud **1** kan spelas upp med hjälp av växelknappen både vid stillastående och vid körning.

Tänk på att även andra funktioner, såsom ljusfunktion eller byte av växel, påverkas och ev. utförs samtidigt när man trycker på växelknappen.

För programmering av bilen: läs bruksanvisningen för Ditt Carrera DIGITAL 132 set eller besök vår websajt carrera-toys.com.

Soundfunktion · Sound function · Fonction son · Sonido · Função de som · Funzione effetto sonoro
Geluidsfunctie · Ljudfunktion · Äänitoiminto · Lydfunktion · Hangfunkció · Funkcja dźwięku
Zvuková funkcia · Zvuková funkce · Звукова функція · Λειτουργία ήχου · Sistemul audio · Lydfunktion
声音功能 · サウンド機能 · 특별 기능 · وظائف صوتية · Ses fonksiyonu · Функція имітації звука

FIN

Ajoneuvo-osoitteisiin 1-5 on yhdistetty erilaisia merkkiäänä. Ajoneuvo ohjelmoinnin mukaan osoitteisiin 1-5 voidaan valita erilaisia merkkiäänä. Ajoneuvo-osoitteisiin 6-8 ei ole yhdistetty ääniä.

Ajoneuvo ääni **1** voidaan vaihdepainiketta painamalla laittaa päälle sekä pysähdyksissä että myös ajokäytön aikana.

Ota huomioon, että vaihdepainikkeen painamisella vaikutetaan myös muihin toimintoihin, kuten valotointiin tai ratavaihteen kytkemiseen, tai ne voidaan suorittaa samanaikaisesti.

Auton ohjelmointiohjeet löytyvät Carrera DIGITAL 132 -sarjan käyttöohjeesta tai verkkosivuiltamme carrera-toys.com olevasta ohjeesta.

N

Kjøretoyadresser 1-5 har fått forskjellige signallyder. Alt etter programmering av kjøretoyet på kjøretoyadresser 1-5 kan det velges forskjellige signallyder. Kjøretoyadresser 6-8 har ingen lyder.

Lyden **1** til kjøretoyet kan avspilles når det står i ro eller kjører ved å trykke på sportasten.

Vær vennligst obs på å trykke på sportastens kan også påvirke andre funksjoner, slik som lystfunksjon eller kobling av sporene og utføres ev. samtidig.

For programmering av kjøretoyet ber vi deg om å lese bruksanvisningen til ditt Carrera DIGITAL 132 sett eller hent veiledningen fra vår webside carrera-toys.com

H

Az 1-5 járműcímekhez különböző jelzőhangok vannak rendelve. A jármű 1-5 járműcímekre való mindenkor programozása függvényében különböző jelzőhangok választhatók. A 6-8 járműcímeken nincs jelzőhang.

A jármű hangfunkciója **1** a váltóbillentyű megnyomásával mind álló helyzetben, mind menet közben lejátszható.

Kérjük, szíveskedjen figyelembe venni, hogy a váltóbillentyű megnyomása befolyásolja és adott esetben egyidejűleg vitelezi ki az egyéb funkciókat is, mint a fényfunkciót vagy a váltók kapcsolását.

W celu zaprogramowania pojazdu zapoznajcie się Państwo z treścią instrukcji obsługi Państwa zestawu Carrera DIGITAL 132 lub pobierzcie Państwo informacje na ten temat z naszej strony internetowej carrera-toys.com

PL

Do adresów pojazdu 1-5 są przypisane różne sygnały dźwiękowe. W zależności od zaprogramowania pojazdu w adresach pojazdów 1-5 można wybrać różne sygnały dźwiękowe. Dla adresów pojazdów 6-8 nie utworzono dźwięków.

Dźwięk **1** pojazdu może być odtwarzany przez naciśnięcie przycisku przełączania zarówno podczas postoju jak i podczas jazdy. Należy pamiętać, że naciśnięcie przycisku przełączania może mieć wpływ lub ewentualnie mogą być równocześnie wykonywane także funkcje jak oświetlenie lub przełączanie wyłączników.

W celu zaprogramowania pojazdu zapoznajcie się Państwo z treścią instrukcji obsługi Państwa zestawu Carrera DIGITAL 132 lub pobierzcie Państwo informacje na ten temat z naszej strony internetowej carrera-toys.com

SK

K adresám vozidiel 1-5 sú priradené rôzne zvukové signály. V závislosti na programovaní vozidla je možné zvoliť na adresách vozidiel 1-5 rôzne zvukové signály. Adresy vozidiel 6-8 nemajú uložené žiadne zvuky. Zvuk **1** vozidla je možné prehrať stlačením softvérového tlačidla a to ako v pohotovostnom režime, tak aj v priebehu jazdy.

Prosím, buďte opatrní pri stlačení softvérového tlačidla, toto má vplyv na ďalšie funkcie, ako je osvetlenie alebo spinacie popr. prepájanie kruhov.

Ak chcete naprogramovať vozidlo, prečítajte si prosím, návod na obsluhu vašej sady Carrera DIGITAL 132 alebo si nájdite návod na našej webovej stránke carrera-toys.com.

CZ

K adresám vozidel 1-5 jsou přiřazeny různé zvukové signály. V závislosti na programování vozidla lze zvolit na adresách vozidel 1-5 různé zvukové signály. Adresy vozidel 6-8 nemají uloženy žádné zvuky.

Zvuk **1** vozidla lze přehrát stisknutím soft switche a to jak v pohotovostním režimu, tak během jízdy.

Prosím, dejte pozor, že stisknutím tohoto tlačítka budou v případě potřeby zároveň spuštěny další funkce, jako osvětlení, nebo spinání okruhů.

Pro programování vozidla si přečtěte návod k použití Vašeho setu Carrera DIGITAL 132 nebo si návod vylhdejte na naší webové stránce carrera-toys.com

BG

Адресите 1-5 на автомобила се сигнализират звуково. Според програмрането на автомобила за адреси 1-5 може да се изберат различни сигнални звукове. За адреси 6-8 на автомобила няма предвидени звукове.

Звукът **1** на автомобила може да се сплре с натискане на екранния бутон, както в покой, така и по време на работа. Моля, внимавайте с натискането на екранния бутон да не се повлияе и на други функции като осветление или превключване, евент. да не се включат едновременно.

За програмрането на автомобила прочетете ръководството за експлоатация на вашия комплект Carrera DIGITAL 132 или вземете въпросването от нашата интернет страница carrera-toys.com

GR

Στις διευθύνσεις οχημάτων 1-5 έχουν αποτιστοιχιστεί διάφορα ηχητικά σήματα. Αναλόγως του προγραμματισμού του οχήματος στις διευθύνσεις οχημάτων 1-5 μπορείτε να επιλέξετε διάφορα ηχητικά σήματα. Στις διευθύνσεις οχημάτων 6-8 δεν έχουν αποτιστοιχιστεί ηχητικά σήματα.

Ο ήχος **1** του οχήματος μπορεί να ακουστεί πατώντας το πλήκτρο των ραγών όταν αυτό βρίσκεται σε ακινησία είτε κατά τη διάρκεια της λειτουργίας του. Προσέξτε ότι το πάτημα του πλήκτρου ραγών ενεργοποιεί και άλλες λειτουργίες όπως τα φώτα ή η ράγες και ενδεχομένως ταυτόχρονα.

Για τον προγραμματισμό του αυτοκινήτου παρακολουθείτε διαβάστε τις οδηγίες λειτουργίας του Carrera οαs DIGITAL 132 Set ή πάρτε τις οδηγίες από την ιστοσελίδα μας carrera-toys.com

RO

Adreselor 1-5 ale autovehiculului le sunt allocate diferite semnale sonore. În funcție de programarea autovehiculului la adresele 1-5 se pot selecta diferite semnale sonore. Adresele 6-8 ale autovehiculului nu au alocate semnale sonore.

Sistemul audio **1** al vehiculului poate fi folosit prin apăsarea tastelor soft, atât în staționare, cât și în deplasare.

Vă rugăm să rețineți că apăsarea tastelor soft influențează sau pornește și alte funcții, de exemplu funcția de iluminat sau calibrare.

Pentru programarea mașinii și rugăm să citiți instrucțiunile de utilizare pentru setul dvs. Carrera DIGITAL 132 sau să luați instrucțiunile de pe pagina noastră de internet carrera-toys.com

DK

Til køretøjsadresse 1-5 er der tilordnet forskellige signallyde. Afhængigt af køretøjets programmering på køretøjsadresse 1-5 kan der vælges forskellige signallyde. Køretøjsadresse 6-8 har ingen lyde. Køretøjets lyd **1** kan afspilles ved tryk på omskiftknappen både ved stilstand og under kørsel

Bemærk, at tryk på omskiftknappen også påvirker andre funktioner, såsom lys eller kalibrering som evt. så udføres samtidigt.

Til programmering af dit køretøj bedes du venligst læse driftsvejledningen til dit Carrera DIGITAL 132 sæt eller downloade vejledningen på vores websted carrera-toys.com

RC

车辆地址1-5配有不同的声音效果。通过编程将地址1-5分配给车辆时可以选择不同的信号效果音。车辆地址6-8没有配备声音效果。无论在静止或行驶过程中，都可通过按下道岔按钮启动声音功能**1**。按下道岔按钮时有可能同时启动其他功能如照明或拨号等。

车辆的编程请参考Carrera DIGITAL 132套装里的使用说明或从我们的网站 carrera-toys.com 下载说明文件。

J

マシンのアドレス 1-5には、各シグナル音が振り分けられています。各種のシグナル音をマシンアドレス 1-5 にプログラミングすることで、それを設定することができます。マシンアドレス6-8には、音は入っていません。

マシンの停止中、あるいは走行中でも、切り替えスイッチを押すと効果音をオンにできます**1**。

レバーチェンジボタンを押してライトやチェンジスイッチを入れると、レバーチェンジに影響を与えたり、場合によっては同時に作動することがあります。

車をプログラムするために、あなたのコレクション デジタル 132セットの取扱説明書を読むか、当社のウェブサイト carrera-toys.com の手引きを見てください。

ROK

차량 주소 1-5는 다양한 신호음으로 구분된다. 차량 주소 1-5는 프로그램밍에 따라 각기 다르게 분류된 신호음을 고를 수 있다. 차량 주소 6-8은 신호음이 나지 않는다.

차량의 신호음은 주행중뿐만 아니라 주행 중당시에도 선로변경단추를 눌러 실행할 수 있습니다 ❶.

선로변경단추를 누르면 발광 기능이 나 계기 조절 실행 기능과 같은 다른 기능에 영향을 주거나, 경우에 따라 동시에 실행되기도 한다는 점을 주지하십시오.

차량 프로그래밍을 하려면 카레라 디지털 132 세트의 작동설명서를 보시거나, 저희 웹사이트 carrera-toys.com에서 설명서를 보십시오.

Arabic

يتم تعيين أصوات إشارة مختلفة لعناوين السيارة 1-5. اعتماداً على برمجة السيارة على عناوين السيارة 1-5 يمكن اختيار أصوات الإشارة المختلفة. لم يتم وضع أية أصوات لعناوين السيارة 6-8. يمكن تشغيل صوت السيارة بالضغط على الزر اللين، وذلك أثناء الوقوف أو القيادة ❶ يرجى ملاحظة أنه بالضغط على الزر اللين يتم التأثير على وظائف أخرى كتشغيل الضوء أو السنديان، وأيضاً في نفس الوقت التنفيذ عند اللزوم.

يرجى ولغرض برمجة المركبة قراءة إرشادات التشغيل لمجموعة كارييرا DIGITAL 132 أو تأخذ الإرشادات من صفحتنا في الانترنت. [.carrera-toys.com](http://carrera-toys.com)

TR

Araç adreslerine 1-5 çeşitli sinyal sesleri atanmıştır. Aracın araç adreslerine 1-5 programlanmasına bağlı olarak çeşitli sinyal sesleri seçilebilir. Araç adresleri 6-8 için ses kayıtlı değildir.

Aracın sesi hem dururken hem de sürüş esnasında anahtarlama tuşu üzerinden açılabilir ❶.

Anahtarlama tuşuna basarak ışık fonksiyonu ve sapmaları ayarlamak gibi diğer fonksiyonları da etkileyebileceğinizi ve aynı zamanda tetikleyebileceğinizi dikkate alın.

Aracın programlanması için lütfen Carrera DIGITAL 132 setinizin kullanım talimatını okuyunuz veya bu talimatı carrera-toys.com web sitemizden okuyunuz.

RUS

Автомобильным адресам 1-5 присвоены различные сигнальные звуки. «В зависимости от программирования адресов 1-5 можно выбрать различные сигнальные звуки. Автомобильным адресам 6-8 звуки не присваиваются.

Звук двигателя может быть воспроизведен нажатием кнопки смены полосы как на холостом ходу, так и во время движения ❶.

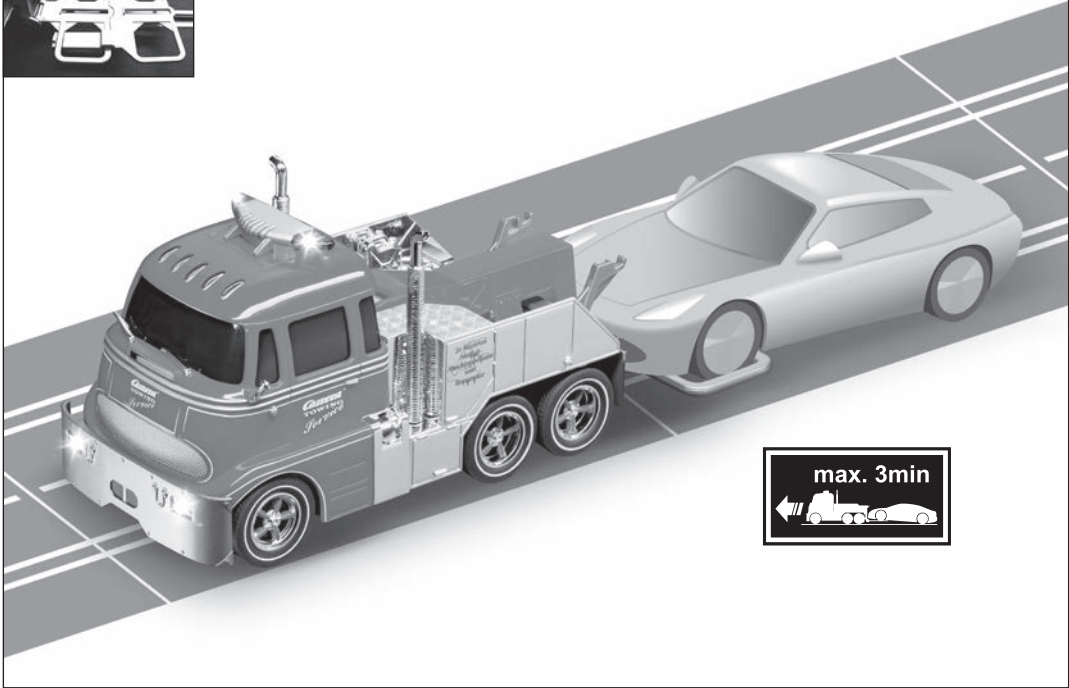
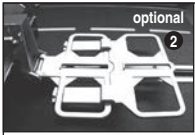
Обратите внимание, что нажатие кнопки смены полосы может отразиться на других функциях, таких как освещение или смена полосы, и, возможно, привести к их одновременному исполнению.

Для программирования автомобиля, пожалуйста, прочитайте руководство по эксплуатации к Вашему Carrera DIGITAL 132 Sets или ознакомьтесь с ним на нашей страничке в сети carrera-toys.com.

Abschleppfunktion · Tow function · Sleepfunction · Slepfunctie · Bogseringsfunktion · Hinaanoiminto
 Função de reboque · Funzione traino · Slepfunctie · Bogseringsfunktion · Hinaanoiminto
 Slepfunksjon · Vontatási funkció · Funkcja holowania · Odťahovacia funkcia · Odťahová funkce
 Функция за теглене · Funcția de remorcare · Slæbefunktion · 牽引功能 · けん引機能 · 견인 기능
 وظيفة السحب · Çekme fonksiyonu · Функция буксировки

optional

2



max. 3min

D

Um ein Fahrzeug abzuschleppen, wird dieses mit dem Leitkiel in die Abschleppgabel eingehängt. Je nach Größe des Fahrzeuges muss die Zusatzgabel 2 verwendet werden. Diese wird von oben in die Hauptgabel eingehängt und eingeklipst.

Hinweis:
 Die Betriebszeit mit einem angehängtem Fahrzeug sollte ca. 3 Minuten nicht überschreiten um eine Überhitzung des Motors zu vermeiden. Bitte beachten Sie, dass durch das angehängte Fahrzeug die Steilkurventauglichkeit und das Fahrverhalten eingeschränkt sein kann.

GB

To tow away a vehicle, hook the guide fin into the towing fork. Depending on the size of the vehicle, the additional fork 2 may have to be used. This is hooked into the main fork from the top and clipped in.

Note:
 The operating time with an attached vehicle should not exceed approx. 3 minutes in order to avoid overheating of the motor. Please observe that the driving characteristics of the towing vehicle and its ability to handle steep curves may be restricted by the attached vehicle.

F

Afin de remorquer un véhicule, celui-ci est accroché dans la fourche de remorquage avec la quille de guidage. Selon la taille du véhicule, la fourche 2 supplémentaire doit être utilisée. Celle-ci est accrochée et clipsée depuis le haut dans la fourche principale.

Remarque :
 La durée de fonctionnement avec un véhicule remorqué ne doit pas dépasser env. 3 minutes afin d'éviter une surchauffe du moteur. Veuillez noter que l'aptitude aux virages et la conduite peuvent être limitées par le véhicule remorqué.

E

Para remolcar un vehículo, éste se colgará con la aleta de guía de la horquilla de remolque. Dependiendo del tamaño del vehículo se deberá utilizar la horquilla 2 adicional. Se colgará y encajará desde arriba en la horquilla principal.

Advertencia:
 el tiempo de operación con un vehículo remolcado no debería exceder los aprox. 3 minutos para evitar el sobrecalentamiento del motor. Tenga en cuenta que, al tener remolcado el vehículo, la idoneidad para las curvas cerradas y el comportamiento durante la conducción se pueden ver alterados.

P

Para rebocar un carro é necessário engatá-lo no garfo de reboque com a quilha. Dependendo do tamanho do carro, é necessário utilizar o garfo 2 adicional. Este é inserido no garfo principal de cima para baixo e encaixado com o clip.

Nota:
 A circulação com um carro rebocado não deve exceder ca. de 3 minutos para evitar o sobreaquecimento do motor. Considere que, devido ao carro rebocado, a capacidade de circulação em curvas acentuadas e o comportamento de circulação em geral podem ser limitados.

I

Per trainare un veicolo, esso viene agganciato con la linguetta guida nella forcella di traino. Secondo le dimensioni del veicolo, si deve usare la forcella 2 addizionale. Essa viene agganciata dall'alto nella forcella principale e fissata.

Avvertenza:
 Per evitare un surriscaldamento del motore, il tempo di funzionamento con un veicolo agganciato non dovrebbe superare i 3 minuti circa. Considerare che con il veicolo agganciato, l'idoneità alla curva parabolica e il comportamento su pista possono subire limitazioni.

NL

Om een voertuig te slepen, wordt dit met het geleidepinnetje in de sleepvork gehangen. Naargelang de grootte van het voertuig moet de hulpvork 2 worden gebruikt. Deze wordt bovenaan in de hoofdvork gehangen en vastgekliekt.

Opmerking
 De rijtijd met een aanhangend voertuig mag niet meer dan ca. 3 minuten bedragen, om een oververhitting van de motor te voorkomen. Houd er rekening mee dat het aanhangende voertuig een beperkende invloed kan hebben op het rijgedrag en met name op het nemen van kulpbochten.

S

För att bogsra ett fordon hänger man in det med styrkielen i bogsergaffeln. Beroende på fordonets storlek måste man använda extragaffeln 2. Den hängs in ovanifrån i huvudgaffeln och clipsas fast.

OBS:
 Drifttiden med påkopplat fordon bör inte överskrida 3 minuter, detta för att undvika överhettning av motorn. Tänk på att kapaciteten till brant kurvtågning samt köregenskaper kan vara begränsade p.g.a. det påhängda fordonet.

(FIN)

Auton hinaamiseksi se kiinnitetään ohjausvoittimella hinaashaarukkaan. Auton koot riippuen on käytettävä lisäshaarukkaa ②. Se ripustetaan ylhäältäpäin päähaarukkaan ja kiinnitetään siihen.

Ohje:
Mootorin ylikuumentumisen estämiseksi käyttöaikaa hinattavana olevan auton kanssa ei saisi ylittää 3 minuuttia. **Ota huomioon**, että hinattavasta autosta johtuen ajaminen jyrkissä kaarteissa ja ajokäyttäytyminen voi olla rajoittunut.

(N)

For å slepe et kjøretøy henges dette inn i slepegaffelen med styrestangen. Alt etter kjøretøyetts størrelse må den ekstra gaffelen ② brukes. Denne henges inn og klipses fast ovenfra og inn i hovedgaffelen.

Merk:
 Et kjøretøy bør ikke slepes med enn ca. 3 minutter for å unngå en overoppheting av motoren. Vær vennligst obs på at kjørefarferden og kjøring i skarpe svinger kan påvirkes under sleping.

(H)

Egy jármű elvontásához azt a vezetőgerincet be kell akasztani a vontató villába. A jármű mindenkori méretének függvényében a kiegészítő villát ② kell alkalmazni. Ezt centrál kell beakasztani és bepattintani a fővillába.

Tudnivaló:
 Vontatót járművel az üzemidő a motor túlhevülésének elkerülése érdekében nem lépheti túl a kb. 3 perccet. Kérjük, szíveskedjék figyelmebe venni, hogy a vontatót jármű miatt korlátozott lehet a haladási képesség a döntött kanyarban és a menetmagatartás.

(PL)

Aby odholować pojazd należy zamocować go/zawiesić go kilem prowadzącym do rozwidlenia/haka holowniczego. W zależności od wielkości pojazdu należy stosować dodatkowy hak ②. Należy go zawiesić z góry do głównego haka holowniczego i zapisać.

Wskazówka:
 Czas pracy z dołączonym pojazdem nie powinien przekraczać około 3 minut, aby uniknąć przegrzania silnika. Należy pamiętać, że przy dołączonym pojeździe może być ograniczona zdolność pokonywania ostrych zakrętów i możliwości jezdne.

(SK)

Na odťahnutie vozidla, je ho nutné zavesiť pomocou klylu na odťahovací vidlicu. V závislosti na veľkosti vozidla, musia byť použité dodatočné vidlice ②. Tieto vidlice zavesíte a pripnete zhora na hlavnú vidlicu.

Poznámka:
 Doba prevádzky s pripojeným vozidlom by nemala byť prekročit dobu cca 3 minúty, aby sa zabránilo prehriatiu motora. Upozorňujeme, že pripojené vozidlo môže obmedziť schopnosť zatáčania a manipulačné schopnosti.

(CZ)

Aby mohlo být vozidlo odtaženo, je třeba ho navěsít pomocí klylu na odťahovací kabel. Podle velikosti vozidla se musí použít dodatečný kabel ②. Tento kabel zavěste a připejete svrchu na hlavní kabel.

Upozornění:
 Doba provozu se zavěšeným vozidlem by neměla překročit ca. 3 minuty, aby nedošlo k přehřátí motoru. Prosím, dejte pozor, že kvůli zavěšenému vozidlu může být ohrzena schopnost jízdy v ostrých zatáčkách a vlastnosti vozidla.

(BG)

За да се тегли един автомобил, той се закачва на въже за вилката. Според големината на автомобила трябва да се използва допълнителна вилка ②. Тя се окачва горе на главната вилка и се закопчава.

Указания:
 Режимът на работа на окачен автомобил не бива да превишава около 3 минути, за да се избегне прегряването на мотора. Моля, имайте предвид, че с окачен автомобил може да се ограничи маневреността и начинът на шофиране.

(GR)

Για να ρυμουλκώσετε ένα όχημα θα πρέπει να αναστήσετε τον οδηγό του κατεύθυνσης στην περιοχή ρυμουλκούς. Ανάλογα με το μέγεθος του οχήματος μπορεί να χρησιμοποιηθεί και η πρόσθετη περιοχή ②. Αυτή αναστήται από πάνω στην κύρια περιοχή και κομπιτώνεται.

Υπόδειξη:
 Η διάρκεια λειτουργίας με προσαρτημένο όχημα δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 3 λεπτά για να αποτραπεί μία υπερθέρμανση του κινητήρα. Προσέξτε ότι με προσαρτημένο όχημα περιορίζεται η δυνατότητα οδήγησης του οχήματος σε κλειστές στροφές και η γενικότερη οδική του συμπεριφορά.

(RO)

Pentru remorcarea vehiculului, acesta trebuie prins cu piesa de ghidare în cupla de remorcare. În funcție de dimensiunea vehiculului, trebuie folosită o cuplă ② suplimentară. Aceasta se prinde și fixează de sus în cupla principală.

Notă:
 Timpul de funcționare cu un vehicul remorcat nu trebuie să depășească cca. 3 minute pentru a evita supraîncălzirea motorului. În rugăm să rețineți că în cazul unui vehicul remorcat, capacitatea de a lua curbe strânse și manevrabilitatea pot fi limitate.

(DK)

For at slæbe et køretøj væk, hænger man dettes styretap i slæpegaffelen. Afhængigt af køretøjets størrelse skal man evt. bruge ekstragaffelen ②. Denne hænges i hovedgaffelen oppefra og klikkes fast.

Driftstidning:
 Driftstiden med et påhængt køretøj bør ikke overskride ca. 3 minutter for at undgå en overopphedning af motoren. Bemærk, at evne til køre på stigninger og køreegenskaber kan være indskrænkede på grund af det påhængte køretøj.

(RC)

如需牽引車輛，請將龍骨掛于牽引叉上。根據車輛大小，必要時需加裝牽引叉 ②。加裝的牽引叉應掛于主叉之上并固定。

注意:
 車輛牽引操作時間應不超過3分鐘，以免引擎過熱。牽引車輛時應注意極限彎道和駕駛時會有所限制。

(J)

マシンをけん引するためには、スロットガイドをけん引フォークに引っかけます。マシンのサイズに合わせ、フォークを補足してください ②。これを上から中央フォークに引っかけ、カチッと止めます。

注意:
 けん引中のマシンの動作時間は約3分以上にならないようにして、モーターの過熱を回避してください。けん引中のマシンは、急カーブや走行機能に支障があることにご注意ください。

(ROK)

차량을 견인하려면 차랑을 유도용골과 함께 견인포크에 걸착하십시오. 차랑의 크기에 따라 추가 견인포크를 ② 사용할 수가 합니다. 추가 견인포크는 견인포크 본체에 위쪽에서 걸어 걸착시켜야 합니다.

주의:
 모터가 과열되는 것을 방지하기 위해 다른 차량이 걸착된 경우 차랑의 작동시간은 약 3분을 넘어서는 안됩니다. 다른 차랑을 걸착함으로 인해 급커브 가능성과 주행행태가 제한된다는 점을 주지하십시오.

(Arabic)

لكي يمكن سحب السيارة يرجى ربط الريشة مع شوكية السحب. ويمكن إستخدام شوكية السحب الإضافية على ② حسب حجم السيارة. ويتم ربطها وتثبيتها على الشوكية الرئيسية.

تنبيه:
 ينبغي ألا يزيد وقت التشغيل مع وجود سيارة مغطوة عن 3 دقائق، وذلك لتفادي سخونة المحرك. يرجى الحذر بأنه يمكن أن يكون هناك قصور في القيادة على المنحنيات بسبب السيارة المغطوة.

(TR)

Bir aracı çekmek için araç çeki demiri ile çekme çatalına takılır. Aracın büyüklüğüne göre ilave çatal ② kullanılmalıdır. Bu yukarıdan ana çatala asılır ve klipslenir.

Bilgi:
 Motorun aşırı ısınmasını engellemek için takılı bir araç ile işletim süresi yakl. 3 dakikayı geçmemelidir. Takılı araç deneyile dik viraj uyumu ve sürüş tutumu kısıtlı olabilir.

(RUS)

Для буксировки автомобиля вставить его направляющий киль в буксирную вилку. В зависимости от размера автомобиля может возникнуть необходимость использовать дополнительную вилку ②. Ее следует вставить в главную вилку или соединить с ней при помощи пружинного замка.

Внимание:
 Во избежание перегрева двигателя время работы с прикреплённым автомобилем не должно превышать 3 минут. Помните, что прикреплённый автомобиль может ограничить использование элемента Крутой вираж, а также динамические качества автомобиля.

